

Susanne Kannenberg

Preußer Str. 34
24340 Eckernförde

Telefon: 04351 89 50 65
Mobil: 01577 57 39 388
E-Mail: kannenberg.susanne@gmail.com



Geboren am 29.04.1979 in Ludwigsburg

Sprachkombinationen	Englisch, Französisch > Deutsch
Fachgebiete	Tourismus & Reisen, Hotellerie, Marketing, Business (allgemein)
Wortpreis (Ausgangstext)	0,08 Euro

Akademische Abschlüsse

Europäischer Studiengang „Angewandte Sprachen – Englisch und Französisch“:

Fachhochschule Köln	Diplom-Übersetzerin
Thames Valley University	Bachelor of Arts in Applied Languages
Université de Provence	Maîtrise de Langues Étrangères Appliquées

Schule und Studium

2001 - 2002	Fachhochschule Köln Fachübersetzen Recht und Wirtschaft
2000 - 2001	Thames Valley University in London, England Fachübersetzen aus dem Englischen Zusätzliche Schwerpunkte: Englisches Handelsrecht, Global Marketing, Advertising Strategy
1999 - 2000	Université de Provence in Aix-en-Provence, Frankreich Fachübersetzen aus dem Französischen Zusätzliche Schwerpunkte: Französisches Handelsrecht, VWL, Marketing
1998 - 1999	Fachhochschule Köln Gemeinsprachliches Übersetzen, Linguistik, Übersetzungstheorie
1998	Abitur am Christoph-Schrempf Gymnasium Besigheim
1995	6-monatiger Schüleraustausch nach Ontario, Kanada

Berufliche Erfahrungen

Seit 11/2011

Freiberufliche Übersetzerin

10/2007 - 10/2009

Exodus Travels, London, England

Englands führender Reiseveranstalter im weltweiten Abenteuerismus
Senior Sales Consultant:

- Kundenberatung, Verkauf organisierter Gruppenreisen
- Flugreservierungen
- Spezialisierung auf Trekkingreisen, Arktis-/Antarktisexpeditionen
- Qualitätskontrolle der Reisen vor Ort
- Marketing: Artikel für Kundenmagazine und Newsletter, Planung und Durchführung von Informationsveranstaltungen

Software: CRS Amadeus, Travellink

11/2004 - 02/2006

Quest Travel, Kingston-upon-Thames, England

Reiseagentur spezialisiert auf exklusive Individualreisen weltweit
Sales Consultant:

- Kundenberatung, Planung und Verkauf einzeln zusammengestellter Fernreisen, Kundenbetreuung bis Abreise
- Flugreservierungen für komplexe Reiserouten

Software: CRS Worldspan, CRS Amadeus

10/2002 - 02/2004

Out of Africa Safaris, Kapstadt, Südafrika

Reiseveranstalter von Safaris im südlichen Afrika

Praktikum mit anschließender Weiterbeschäftigung:

- Koordination und logistische Abwicklung der Gruppenreisen
- Lokales Marketing
- Neugestaltung und Übersetzung der Internetseite
- Assistenz der Reiseleitung:

Dolmetschen Englisch-Deutsch, Buchhaltung

Weltreisen

11/2009 - 10/2011

Südamerika: Umrundung des Kontinents

03/2006 - 09/2007

Asien: von Europa auf dem Landweg nach Australien

03/2004 - 10/2004

Afrika: von Kapstadt bis Kairo mit Bus und Bahn

Sprach- und Computerkenntnisse

Englisch / Französisch
Portugiesisch / Spanisch

fließend
gut (Verständnis), Grundkenntnisse (in Wort und Schrift)

MS Office
Translation Tools

gute Kenntnisse in Microsoft Word, Excel, Power Point, Outlook
Grundkenntnisse in SDL Trados Studio 2011, SDL Multi Term 2011